

# ***Journal of Italian Translation***

Volume VII, Numbers 2, Fall 2012

## *Table of Contents*

### **Translations**

<i>Barbara Carle</i> English translation of poems by Gabriella Pace	10
<i>Beppe Cavatorta and Brenna Ward</i> English translation of <i>Le midolla del male</i> by Emilio Zucchi	18
<i>Alessandra Calvani</i> English translation of "The Philosopher and the Butterfly" by Richard Garnett	47
<i>Len Krisak</i> English translation of poems by Umberto Saba	58
<i>Fabian Alfie</i> English Translation of sonnets by Immanuele Romano	65
<i>John Taylor</i> English translation of poems by Lorenzo Calogero	70
<i>Margherita Zanoletti</i> Italian translation of "Stradbroke Dreamtime" by Oodgeroo Noonuccal	80
<i>Peter D'Epiro</i> English translation of Canto XV of Dante's <i>Inferno</i>	96

### **Special features**

#### *Classics Revisited*

<i>Joseph Tusiani</i> English translation of <i>Finisterre</i> by Eugenio Montale	109
--	-----

#### *Re:Creations*

*American Poets translated into Italian*  
Edited by Michael Palma

<i>Luigi Bonaffini</i>	
Italian translation of poems by Paul Laurence Dunbar	128
<i>Gianluca Rizzo</i>	
Italian translation of poems by Marilyn Nelson	136

*Voices in English from Europe to New Zealand*

Edited by Marco Sonzogni

<i>M. R. Sottocorona and Marco Sonzogni</i>	
Italian translation of poems by John Dennison	152

*Omaggio a Achille Serrao*

Edited by Luigi Bonaffini

Franco Brevini, Vincenzo Luciani, Luigi Fontanella, Mario Lunetta, Cosma Siani, Joseph Tusiani, Luigi Bonaffini	165
--	-----

*Confronti poetici / Poetic Comparisons*

Edited by Luigi Fontanella

Emily Dickinson and Milo De Angelis	218
-------------------------------------	-----

*New Translators*

Edited by John DuVal

<i>Adriana Guarro</i>	
English translation of “ <i>Il segreto di Anna</i> ” by Paolo Cortesi	224
<i>Todd Portnowitz</i>	
English translation of poems by Renzo Rentocchini	253

*Poets Under Forty*

Edited by Andrea Inglese

<i>Paul D’Agostino</i>	
English translation of poems by Fabio Teti	260

*Dueling Translators*

Edited by Gaetano Cipolla

English translations of Giovanni Meli’s “ <i>Ditirammu Sarudda</i> ” by Onat Claypole and Gaetano Cipolla	273
--	-----

**Book Reviews**

Giovanni Pascoli. <i>Last Voyage: Selected Poems</i> . Translated by Deborah Brown	282
Rinaldo Caddeo. <i>Siren’s Song: Selected Poetry and Prose 1989-2009</i> . Translated by Adria Bernardi, by Gregory Pell	288